

LEICESTER 2020..

In only a few weeks' time **Big Shed Conferences in Leicester** will welcome **Esperanto speakers from near and far to the 101st Brita Kongreso**.



The conference looks to be another nicely international affair, especially as far as the group discussions, presentations and workshops are concerned.

The list of presenters has grown again since the last *Update*.

Alongside **Stela Besenyei**, **Maurizio Giacometto**, **Tim Owen** and **Ed Robertson**, welcome contributors to the conference will include: **John Greenwood**, who will share his research on the leading Esperantist Joseph Rhodes; **Rakoen Maertens**, representative of UEA and TEJO at the United Nations and UNESCO, who will talk about Esperanto activism at these global institutions; **Elizabeth Stanley**, who will make sure that younger participants have fun and that if you're a new person and want to enjoy some easy Esperanto, you can do so in a fun

environment; **Stephen Thompson**, who will declaim Marjorie Boulton's translation of Shakespeare's *All the world's a stage*; and **Bill Walker**, who will speak about his experience of translating the subtitles of Terry Pratchett's *Troll*

Bridge.

The main conference will be followed by not one but two days of excursions to places such as the **King Richard III Visitor Centre**, the **Bosworth Battlefield Heritage Centre**, the **National Space Centre** and **Abbey Park**. The event costs £50 to attend which gets you entry, a buffet on the Friday evening, and refreshments whilst you're on site. On-site parking is also available for free. You will also have the option to book a group meal.

The conference runs from **April 17** (registration from 18.00) until **April 19** (plus two days for excursions) at **The Big Shed Conferences, 93 Commercial Square, Leicester, LE2 7SJ**.

Get more information and sign up at britakongreso.org.



INVERNESS 2020..

The **Esperanto Asocio de Skotlando** welcomes you to the **115th Skota Kongreso**.

The 2020 congress will take place in Inverness, the capital of the Highlands, a beautiful city on the banks of the river Ness and close to Loch Ness - where the mysterious, mythical Loch Ness Monster lives.

The congress will have various sessions, excursions, interesting talks, learning opportunities for beginners and those making progress, and chances to explore the surrounding area. You can

search for the monster in the loch, explore the dramatic and often tragic history of Scotland, taste the famous Highland food and drink, and enjoy live traditional music in the many pubs in the city centre.

There is also plenty to see in the wider area and plenty options for accommodation.

The guest speaker this year will be **Robert Nielsen**, Esperanto blogger and TEJO committee member.

The **Skota Kongreso** will take place from the **29th** to the

31st of May at the Glen Mhor Hotel in Inverness.

If you have not yet signed up, now's the time to find out more and register at skotlando.org/congress



London, Kroměříž, Barlaston 2020..

Financial Support for Learners (i): Get your International Accredited Esperanto Qualification

We now have a date for this year's session of the **CEFR exams**.

They will take place on **Saturday 20 June in London** for levels B1, B2 and C1. There is no better way to continually improve and master the language while at the same time getting a qualification recognised internationally in Esperanto, equivalent to one you would get in any national language. As in previous years, EAB are delighted to be able to support and encourage successful participants by repaying **up to £50** of the cost for up to 10 successful candidates. This year the number of examinees will reach 2,500. To celebrate that, the organisers will run a draw and the lucky



winner will get the cost of their exam repaid! The person with diploma number 2,500 will also receive a prize. Even more reasons to apply! esperanto.org.uk/events/ekzamenoj/

Financial Support for Learners (ii): Travel abroad with Esperanto



Have you never been to an Esperanto event abroad? Really? Make amends now. EAB would like to help you take those first steps and are offering £200 towards your costs to participate in **Somera Esperanto-Studado** in Czechia. **SES** is an event running from 18 to 26 July, and encompasses a mix of classroom activities (for all levels), tourism, and socialising - all in Esperanto, of course!

Visit esperanto.org.uk/events/ses/ for more details about the scheme.

Back at HQs in Barlaston: Learn and improve with Lernu, Lernu Plu and Somerlernejo

The next sessions of **Lernu** and **Lernu Plu** for 2020 are set for **May 9 and 10**.

Maurizio Giacometto (*Lernu*) and **Chris Lewis** (*Lernu Plu*) will be at EAB's headquarters leading free sessions of EAB's courses for new and progressing learners. Both Maurizio and Chris are very active in the *movado*, both are Esperanto speakers with C1 qualifications in the language (the highest possible accredited exam) and remember exactly what it's like being new, having only started learning the language themselves a few years ago; you're in good hands! Limited spaces - book yours here:

esperanto.org.uk/events/lernu/
(cont. page 4)

AGM 2020

EAB's AGM will take place at the Holiday Inn, Leicester from 10:00 to 12:00 on Sunday, April 19, 2020. The full address is 129 St. Nicholas Circle, LE1 5LX.

Please do take note that this is not the same venue as where the conference is held. The Holiday Inn is fairly centrally located, just off High Street, a five-minute walk away from the Clock Tower. The conference will be resuming from Big Shed Conferences at 14:00, giving you time to find lunch and make your way there. At the AGM, members will be able to vote on the six candidates standing for the ten available trustee positions. Ian Carter is the sole candidate for president.

This issue of *Update* comes with the usual pre-AGM paperwork, including the relevant extracts from the accounts. The full set, should you wish to consult it, is freely available on the Charity Commission's website.

A frustrating accounting standard came into effect two years ago which means the accounts suggest a story which doesn't reflect reality. It is no longer possible to show surpluses and deficits in accounts (i.e. the difference between income and expenditure) without first factoring in unrealised gains in investments.

NOTES FROM THE TRUSTEE MEETING IN FEBRUARY

Esperanto House welcomed its first trustee meeting of the calendar year, and final one of the working year before trustees are appointed at the AGM. External circumstances meant that Rich Smith and Damon Lord weren't able to be present to be wished well for the future, similar outside pressures meaning that both are standing down this year. We hope to see them down the road.

Formalities

The directors of the BEA met and signed off this year's accounts, and the EAB trustees agreed a draft set of minutes from AGM 2019 to be submitted for approval to the members at AGM 2020.

Finance

Clare Hunter reported that the formal accounts had been drawn up by the independent examiner, the trustees confirming their approval of the accounts and of the annual report, which Clare duly signed off. We had reason to congratulate Viv O'Dunne, whom the independent examiner had lauded with the comment that she wished she could clone her!

Prior to the meeting, Clare had distributed a summary of EAB's investments, which the trustees will monitor in following meetings. She similarly had distributed an income and expenditure report, and answered questions based on the figures.

Office

Viv took the lead around the table, updating the trustees on progress following a fire risk assessment.



Staffords hire Fire Service recommended that she take an

The latter are financial movements outside of anyone's control, and don't represent money actually coming into or out of the Charity. Imagine a situation in which your expenditure exactly matched your income, but your house value increased by £10,000. In this scenario, you'd be reporting that you were £10,000 better off, even though you haven't seen a penny of that.

To facilitate understanding, I'll explain it here. The accounts show a huge surplus of £368k. £174k of this was unrealised gains on investments, in other words, the equivalent to an increase in your house value. But what about the other £194k? Well, yes, that's a different story, but not one which we can take any credit for. The Charity received very generous legacies from the estates of Vivienne Isherwood and Kenneth Holland Dawes. Once we were informed of our good fortune, we increased our expenditure but the reality is that it's just not possible to spend six figures in a responsible way on short notice. Compounding things is that we hadn't actually received the Dawes legacy in the year, but since we had been informed of it and what the figure would be, those figures had to be added to the accounts as income to comply with financial norms. So what is the actual performance of the Charity?

online fire safety course, since she's a lead person on site. We're going to expand this beyond Viv, though, since our course tutors stay on site overnight when Viv isn't present. Viv will liaise with the tutors about this when she books them for future courses. She will also work on registering EAB for a duty deferral account before the year is out, since the dawn of 2021 will see the UK fully withdrawing from EU rules.

Publishing

Edmund Grimley Evans has had a busy year, as his report circulated prior to the meeting attests. You'll have the opportunity to get your hands on some of his most recent projects on the EAB shop or in Leicester at the conference. I was hoping that we'd be able to debut a new book, translated by Ian Carter, in the same vein as *La Krubalo* in Leicester, but unfortunately had to report that the publisher had contacted me the day before to say that delivery might well be delayed by the terrible outbreak of COVID-19.

Viv made us aware that we're running low on stocks of *Gerda Malaperis!*, the text accompanying our *Elementary* course. That's not normally a problem, since we just buy some more. Unfortunately, UEA doesn't have any in stock either, and informed us that the publisher is in poor health and so might not do another print run. Edmund and I will look into a solution. We think we might have one...

and Finally

The trustees granted permission to upload the book files of *Jen Nia Mondo* to the EAB site, accompanying the sound files which went up last year. The response has been very positive, and I'm glad to see people so keen to use the course in their learning, just as I was to see what a good job Anthony Bodineau and his volunteers had done representing EAB at the Language Show last November.

If we had been allowed to put a line in the accounts detailing the difference between operational income and expenditure, that would've shown a deficit of £1,000. It's not always possible to spend everything according to budget, for example, when we receive fewer applications for SES grants than we've allocated. The Charity would therefore have run a small surplus until we became aware of the Isherwood legacy, at which point we invested in new projects, such as publishing *La Krubalo*, in order to put some of the unanticipated income to good use, with the result that we've run a small operational deficit.

Please note that the deadline for submitting postal votes and nominating proxies is **April 9th**. In order to facilitate the smooth running of the AGM, the Trustees request that anybody wishing to propose substantial changes to the draft AGM minutes submit them to the office by the same date.

Tim Owen



MONATO: PREMIO PAUL GUBBINS POR NOVA TALENTO

Okaze de la 40-jara ekzisto de **Monato**, kaj por memori sian forpasintan ĉefredaktoron, Paul Gubbins, la revuo starigas la **Premion Paul Gubbins por Nova Talento**. Ĉiujare, kaj tiel longe ke restos mono en la fonduso kreita pro tiu ĉi celo, estos aljuĝataj ĉefpremio de 250 eŭroj, dua kaj tria premioj de 100 eŭroj kaj sep senpagaj abononj de **Monato**.

Povas partopreni ĉiu persono, kiu bone regas Esperanton kaj kiu ne verkis por **Monato** en la pasintaj kvin jaroj.



Por partopreni la kandidatojn sendu tekston de minimume 500 kaj maksimume 2500 vortoj al nova_talento@monato.be

La temoj, inter kiuj la kandidatoj povas elekti, estas:

- La politiko, vivo, turismo aŭ historio de sia lando aŭ regiono
- Ekonomio
- Komputado
- Scienco
- Medio kaj ekologio
- Lingvo

La redaktoroj decidis, surbaze de la lingva kaj ĵurnalisma talento de la aŭtoroj, kiuj artikoloj partoprenantaj en la konkurso aperos en **Monato**. El tiuj la ĵurio, konsistanta el redaktoroj de **Monato** kaj eksteruloj, elektos ĉiujare la dek plej bonajn kaj atribuos al ilia aŭtoro la premiojn.

La kompletan regularon de la konkurso oni trovos ĉe:

monato.be/nova_talento.php

CANDIDATES FOR TRUSTEESHIP

FROM AGM 2020 TO AGM 2021

IAN CARTER CANDIDATE FOR PRESIDENT



Sitting here typing this, I can hear the rain coming down relentlessly, and it makes me think of the unlucky people in other parts of England who've had enormous amounts of water dumped on them in some of the worst flooding we've seen in this country. But it brought out the best in people as friends, neighbours, volunteers, all acted as a team to do whatever they could to salvage the situation.

Being a member of the Management Committee is a bit like that. Yet again, I've been privileged to work as a member of an excellent team, tackling a potentially tricky project. This is how it went: firstly, I translated a book from English into Esperanto, complicated by the demands of rhyme and metre. Then I asked for fellow team members to give me a hand – not exactly “salvaging the situation” but certainly bouncing things off one another, spotting things that could be improved. Years of experience have gone into developing this teamwork, our sense of camaraderie, and the outcome, we hope, will be in your hands very soon. I would be honoured to remain part of this excellent, mutually supportive team.

(Proposers: John Wells, Andrew Marshall)

CLARE HUNTER



I have been a trustee since 2009 and worked as treasurer since 2011. Professionally I am a chartered accountant and currently work as an audit manager in a larger professional services firm in Birmingham. This enables me to keep up-to-date with the latest developments in financial reporting and Charity Commission guidance.

While legally all trustees are equally responsible for the charity's finances, I believe it is important for the charity to always have one trustee who can take practical responsibility on a day-to-day basis, and believe that the role of treasurer has two parts. Firstly, to ensure that the charity continues to live within its means, with income being spent on charitable activities and excess funds being prudently invested. Secondly, to explain the finances to trustees whose expertise lies in other areas in a way which they can understand, so that they have the financial information which they need to make decisions. If re-elected for 2020/21, I would be happy to continue working as treasurer.

(Proposers: Bill Walker, Joyce Bunting)

SIMONE DAVIS



Having initially come to Esperanto via *Duolingo*, both language and community have since become an important part of my life. I have attended *Lernu Plu* and *Postplu* courses run by EAB, for which I am very grateful. (I even hosted some events in my home.) I also benefited from the bursary reimbursement for successful CEFR examinees last year when I took the daunting (for me) step of doing the B1 exam.

In my working life I have been both an auditor (bringing an understanding of business and finance to the table) and a university lecturer (adding an understanding of adult education and experience of effective delivery via online and digital mechanisms to the mix).

I am active in several Esperanto Facebook groups and moderate the *Babilejo* group, which encourages *komencantoj* to extend their reading and writing beyond *Duolingo*.

As a physically disabled person with mild dyslexia, I have a personal understanding of the challenges some learners face and the way in which educational organisations such as EAB can work to level the playing field and help everyone access our wonderful language and participate in our movement to the extent they would like to do so.

(Proposers: John Parkinson, Tony Price)

ED ROBERTSON



Both in the real and the virtual worlds, opportunities to use and learn Esperanto need to be provided in an organised, coordinated and professional way. This is where the trustees of the charity come in.

I am pleased to have been part of a professional and forward-looking team at EAB which has been making the most of opportunities for furthering the learning and use of Esperanto as a tool for international and multilingual contact and understanding. In addition to my work for *EAB* and *EASkotlando*, I am also a moderator on the course team for *Duolingo's* Esperanto for English speakers course.

(Proposers: Peter (Jack) Warren, Jean Bisset)

LAJO MILLER



Being part of the Trustee group for this year has been a great learning experience. I have discovered many aspects about the Esperanto family I did not know before, and much about the working of EAB. Other trustees have been very patient with my myriad of questions, and also helped me with my questions about Esperanto. I am still learning, and listening to the other Trustees speak, and reading what is sent in to Trustees, when it is in Esperanto, has done wonders for my language.

I hope I have also contributed to the wonderful organisation helmed on a daily basis by Tim and Viv, and supported with the diligence of a dedicated Treasurer, who always goes to great lengths to present tricky financial wording and responsibilities in ways which all of us can understand.

(Proposers: Ken Keable, Ian Carter)

EDMUND GRIMLEY EVANS



I started learning Esperanto around 1985 and have been a member of the Management Committee of EAB since 1997. Over the last twenty years I have often been responsible for books, CDs and DVDs published by

EAB.

In 2019 I edited *La Krubalo*, the third edition of *Mil Unuaj Vortoj*, and Marjorie Boulton's translation of *Perlo*. I hope that a complete edition of Marjorie Boulton's poetry will be ready in time for the *Universala Kongreso* in Belfast.

My other Esperanto activities include editing and proof-reading for *Monato* and the occasional translation. Since 2013 I have been a member of the *Akademio de Esperanto*. I speak Esperanto almost every day because I speak it to my daughters, now aged 13 and 15.

Professionally, I work in a software research group for Arm Ltd, the UK-based 'chip designer'.

EAB's main activities are education and publicity. I think it is important for EAB to remain focused on those activities, and to continue looking to the future. However, we must also look after the Butler Library and our archives and I hope to be able to make some contribution to improving the organisation of the library.

(Proposers: Ian Carter, Clare Hunter)

From the Libroservo

Some really good new or re-released books have recently arrived at the EAB bookshop and are available for all to buy on the website at favourable prices for members. Visit esperanto.org.uk/store

Dangerous Language

A translation into English by Humphrey Tonkin of Ulrich Lins's *La Danĝera Lingvo*. This is a hardcover two-pack, new in stock. EAB are selling it at the special price of £30 for as long as stocks last.



(Publisher's price: 124.79€. Price at UEA: 192.30€.)

Perlo

A translation by Marjorie Boulton of the late XIV century poem *Pearl*. The manuscript, complete with handwritten notes, was found by Edmund Grimley Evans after Marjorie Boulton's death. *Perlo*, cost £9.50, features the original Middle English and the translation on facing pages.



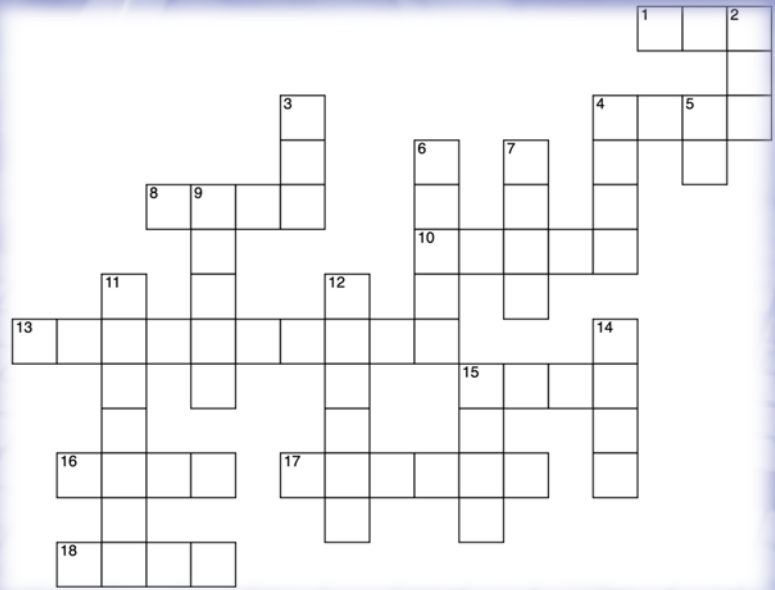
Por ĉiu eldono de *Update* **Jack Warren** preparas por vi krucenigmon bazitan sur iu aparta temo. Jack celas, ke vi amuziĝu kaj eble lernu kelkajn novajn vortojn aŭ eĉ rememoru pri kelkaj iam forgesitaj. Vi povos kontroli viajn respondojn en la venonta eldono de *Update*.

Krucenigmo: Materialoj

Informo: ĉiu vorto estas substantivo kaj konsistas nur el la radiko, sen la o-finaĵo.

HORIZONTALE:

1. Teksaĵo el ekz. juto au kotono **4.** El tio oni konstruis kastelojn **8.** Kompatinda elefanto! **10.** Uzata por ceramikaĵoj **13.** Ŝirmas sandviĉojn **15.** Uzata por elektraj konduktiloj **16.** Metallo en poŝtelefono **17.** Fosilia rezino **18.** Travidebla, por fenestroj



VERTIKALE: **2.** Planto uzata por teksaĵoj **3.** Magnetigebla metalo **4.** Forta metalo **5.** Altvalora metalo **6.** Troviĝas ĉie, eĉ en la maro **7.** El arboj **9.** Cemento, ŝtonetoj, sablo kaj akvo **11.** Malpeza metalo **12.** Elasta gumo **14.** El lano, por vestoj **15.** Sedimenta kaj blanka

Respondoj al la antaŭa krucenigmo (Politiko):

Horizontale: **7.** Ĉambr, **12.** Prezidant, **14.** Manifest, **15.** Eksiĝ, **16.** Koalici, **17.** Prezident, **18.** Kampanj, **19.** Delegit,
Vertikale: **1.** Impost, **2.** Subaĉet, **3.** Diktator, **4.** Respublik, **5.** Re prezent, **6.** Imperi, **8.** Voĉdonad, **9.** Fisk, **10.** Kabinet, **11.** Ministr, **13.** Alianc,

(cont. from page 1)

Mil Unuaj Vortoj Renovigita

The newly revised third edition of this very popular picture dictionary for learners of all ages, is now on sale for the bargain price of only £5. This softback



version is entirely in Esperanto and contains a wealth of vocabulary, and all words are illustrated in full colour. Watch out for an interview with **Edmund Grimley Evans** in *La Brita Esperantisto* in which he explains what's new and different in this third edition.

Jen Nia Mondo Elŝutebla

EAB has now made the books and the recordings of the famous course **Jen Nia Mondo** freely downloadable. The courses **Jen Nia Mondo 1 & 2** were published in the 1970s and remain popular even now.

The two books are free for download and self-study, but not for resale. Copyright rests with EAB.



Accompanying the courses were recordings of fluent speakers. Those recordings are hard to come by so EAB has also made them, fifty tracks in total, freely downloadable.

If you are studying or teaching Esperanto, we hope you enjoy using them.

Somerlernejo

We are happy to announce the dates of this year's **Somerlernejo**. The now weekend course, whose first edition, then a week-long event, took place over half a century ago, will take place at EAB's headquarters in Barlaston from 10.00 on Saturday 15 August to 13.00 on Sunday 16th.

There will be two classes as usual: **Jack Warren** will lead the session for the



progresantoj while the more advanced students will enjoy the course for *progresintoj*, led by **Ed Robertson**.

Somerlernejo 2020 is free to attend. All you need to do is get yourself there and the tuition will be free. For more details, sample exercises and to register, please visit:

esperanto.org.uk/events/somerlernejo/

